

## Decreto federale a sostegno di cambiamenti strutturali nelle aree rurali

del 21 marzo 1997 (Stato 1° febbraio 2000)

---

*L'Assemblea federale della Confederazione Svizzera,*

visto l'articolo 31<sup>bis</sup> capoverso 3 lettera c della Costituzione federale<sup>1</sup>;

visto il messaggio del Consiglio federale del 28 febbraio 1996<sup>2</sup>,

*decreta:*

### **Art. 1**           Scopo

Il presente decreto ha lo scopo di sostenere l'ambiente rurale nel fronteggiare i mutamenti economici strutturali.

### **Art. 2**           Ambiente rurale

<sup>1</sup> Sono aree rurali ai sensi del presente decreto le regioni di montagna ai sensi della legislazione sugli aiuti alle regioni montane e altre zone rurali definite nell'allegato al presente decreto.

<sup>2</sup> Su proposta dei Cantoni, il Consiglio federale può autorizzare estensioni dell'ambito di validità geografica, purché corrispondano ai criteri di delimitazione del presente decreto. Può escludere dal campo d'applicazione i Comuni che non corrispondono più ai criteri di delimitazione.

### **Art. 3**           Progetti sussidiati

<sup>1</sup> La Confederazione può sussidiare progetti di natura organizzativa, concettuale e istituzionale che:

- a. sono attuati in collaborazione da persone fisiche o giuridiche del settore privato e pubblico;
- b. hanno valore di modello per la regione in funzione del risultato auspicato o del metodo seguito;
- c. servono a creare o a garantire possibilità di impiego nell'ambiente rurale;
- d. contribuiscono allo sfruttamento dei potenziali locali e regionali;
- e. sono in sintonia con i programmi di sviluppo regionale e altri studi di pianificazione regionale e cantonale;
- f. sono conformi agli obiettivi della protezione del paesaggio, dei beni culturali, dell'ambiente e della pianificazione del territorio.

RU 1997 1610

<sup>1</sup> [CS 1 3]. Vedi ora l'art. 103 della Cost. federale del 18 apr. 1999 (RS 101).

<sup>2</sup> FF 1996 II 976

<sup>2</sup> I progetti sono sussidiati durante cinque anni al massimo.

<sup>3</sup> I progetti edilizi non sono sussidiati.

#### **Art. 4** Importo dell'aiuto finanziario

<sup>1</sup> La Confederazione può concedere un aiuto finanziario sino al 50 per cento del costo totale di un progetto ai sensi dell'articolo 3. Tale aiuto è accordato sotto forma di importo forfettario.

<sup>2</sup> La Confederazione concede l'aiuto finanziario soltanto se i Cantoni esauriscono le loro possibilità legali di finanziamento.

<sup>3</sup> Essa concede aiuti finanziari ai sensi del presente decreto soltanto ai progetti che non può finanziare altrimenti.

<sup>4</sup> I beneficiari dell'aiuto finanziario devono fornire un'adeguata prestazione propria.

#### **Art. 5** Procedura

<sup>1</sup> Le richieste di aiuto finanziario devono essere indirizzate all'ente di sviluppo regionale o al gruppo di pianificazione regionale, che le presenta ai Cantoni, unitamente a un preavviso. Se non vi sono né enti regionali per lo sviluppo né gruppi di pianificazione regionale, le richieste devono essere indirizzate direttamente al Cantone.

<sup>2</sup> Il Cantone trasmette la richiesta, unitamente alla sua proposta, all'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro<sup>3</sup> (Ufficio federale).

<sup>3</sup> L'Ufficio federale decide in merito alle richieste di aiuti finanziari.

#### **Art. 6** Informazione, scambio di conoscenze e valutazione

L'Ufficio federale provvede allo scambio di informazioni e di conoscenze in merito ai progetti, nonché alla valutazione degli stessi.

#### **Art. 7** Rimedi giuridici

Le decisioni dell'Ufficio federale possono essere impugnate presso la Commissione di ricorso del Dipartimento federale dell'economia<sup>4</sup>.

#### **Art. 8** Finanziamento

<sup>1</sup> Le spese di cui al presente decreto sono addebitate al fondo di investimento ai sensi della legge sull'aiuto agli investimenti nelle regioni montane.

<sup>2</sup> Esse non devono superare 70 milioni di franchi.

<sup>3</sup> Oggi: «Segretariato di Stato dell'economia (Seco)» (art. 5 dell'O del 14 giu. 1999 sull'organizzazione del Dipartimento federale dell'economia, RS **172.216.1**, RU **2000** 187 art. 11).

<sup>4</sup> Nuova denominazione giusta il DCF non pubblicato del 19 dic. 1997. Di detta modificazione è stato tenuto conto in tutto il presente testo.

<sup>3</sup> Per le misure di cui all'articolo 6 possono essere utilizzati al massimo 5 milioni di franchi.

**Art. 9** Esecuzione

L'esecuzione del presente decreto spetta al Dipartimento federale dell'economia.

**Art. 10** Referendum ed entrata in vigore

<sup>1</sup> Il presente decreto, di obbligatorietà generale, sottostà al referendum facoltativo.

<sup>2</sup> Rimane in vigore dieci anni.

<sup>3</sup> Il Consiglio federale ne determina l'entrata in vigore.

Data dell'entrata in vigore: 1° agosto 1997<sup>5</sup>

<sup>5</sup> DCF del 16 giu. 1997 (RU **1997** 1612).

*Allegato*  
(art. 2 cpv. 1)

## Aree rurali, con i loro Comuni, fuori delle regioni di montagna<sup>6</sup>

### Weinland

*Comuni:* Adlikon, Benken (ZH), Berg am Irchel, Buch am Irchel, Dachsen, Dorf, Feuerthalen, Flaach, Flurlingen, Andelfingen, Henggart, Humlikon, Kleinandelfingen, Laufen-Uhwiesen, Marthalen, Oberstammheim, Ossingen, Rheinau, Thalheim a.d. Thur, Trüllikon, Truttikon, Unterstammheim, Volken, Waltalingen, Altikon.

### Erlach/Seeland

*Comuni:* Aarberg, Barga (BE), Grossaffoltern, Kallnach, Kappelen, Lyss, Niederried b. Kallnach, Radelfingen, Rapperswil (BE), Schüpfen, Seedorf (BE), Bütigen, Busswil bei Büren, Diessbach bei Büren, Dotzigen, Wengi, Brüttelen, Erlach, Finsterhennen, Gals, Gampelen, Ins, Lüscherz, Müntschemier, Siselen, Treiten, Tschugg, Vinelz, Ruppoldsried, Bühl, Walperswil, Worben.

### Oberaargau

*Comuni:* Aarwangen, Bannwil, Bleienbach, Busswil b. Melchnau, Gutenburg, Kleindietwil, Langenthal, Leimiswil, Lotzwil, Madiswil, Melchnau, Obersteckholz, Reisiswil, Roggwil (BE), Rohrbach, Rütshelen, Schwarzhäusern, Thunstetten, Untersteckholz, Ursenbach, Wynau, Attiswil, Berken, Bettenhausen, Bollodigen, Farnern, Graben, Heimenhausen, Hermiswil, Herzogenbuchsee, Inkwil, Niederbipp, Niederönz, Oberbipp, Ochlenberg, Röttenbach b. Herzogenbuchsee, Rumisberg, Seeberg, Thörigen, Walliswil b. Niederbipp, Walliswil b. Wangen, Wangen an der Aare, Wangenried, Wanzwil, Wiedlisbach, Wolfsberg, Steinhof.

### Burgdorf

*Comuni:* Aeffligen, Alchenstorf, Burgdorf, Ersigen, Hellsau, Hindelbank, Höchstetten, Kernried, Kirchberg (BE), Koppigen, Krauchthal, Lyssach, Mötschwil, Niederörsch, Oberburg, Oberörsch, Rüttligen-Alchenflüh, Rumendingen, Rüti b. Lyssach, Willadingen, Bätterkinden, Büren z. Hof, Etzelkofen, Fraubrunnen, Grafenried, Limpach, Mülchi, Schalunen, Utzenstorf, Wiler b. Utzenstorf, Zauggenried, Ziebach.

### Aaretal

*Comuni:* Kiesen, Münsingen, Niederwichtach, Oberwichtach, Oppligen, Rubigen, Tägertschi, Allmendingen, Trimstein, Belpberg, Burgstein, Gelterfingen, Gerzensee, Gurzelen, Jaberg, Kaufdorf, Kirchdorf (BE), Kirchenthurnen, Lohnstorf, Mühledorf (BE), Mühlethurnen, Noflen, Rümliken, Seftigen, Toffen, Wattenwil.

<sup>6</sup> L'elenco comprende le aree rurali e semi-rurali che soddisfano i criteri di ruralità giusta l'OCSE, che distingue tre categorie di regioni: rurali, semi-rurali e urbane. La distinzione si fonda sul criterio della densità demografica all'interno delle regioni MS (MS = mobilità spaziale). L'attribuzione di una regione all'una o all'altra categoria viene operata sulla scorta della percentuale di abitanti che vivono in Comuni di oltre 150 abitanti per km<sup>2</sup>:

- regioni rurali: meno del 50 per cento degli abitanti vivono in Comuni di oltre 150 abitanti per km<sup>2</sup>;
- regioni semi-rurali: tra il 50 e l'85 per cento degli abitanti vivono in Comuni di oltre 150 abitanti per km<sup>2</sup>;
- regioni urbane: oltre l'85 per cento degli abitanti vivono in Comuni di oltre 150 abitanti per km<sup>2</sup>.

**Laufental**

*Comuni:* Bättwil, Büren (SO), Dornach, Gempen, Hochwald, Hofstetten-Flüh, Metzleren, Nugar-St. Pantaleon, Rodersdorf, Seewen, Witterswil, Bärschwil, Beinwil (SO), Breitenbach, Büsserach, Erschwil, Fehren, Grindel, Himmelried, Kleinlützel, Meltingen, Nunningen, Zullwil, Blauen, Brislach, Burg im Leimental, Dittingen, Duggingen, Grellingen, Laufen, Liesberg, Nenzlingen, Roggenburg, Röschenz, Wahlen, Zwingen.

**Sursee/Seetal**

*Comuni:* Aesch (LU), Altwis, Ballwil, Ermensee, Gelfingen, Hämikon, Herlisberg, Hitzkirch, Hochdorf, Hohenrain, Lieli, Mosen, Müswangen, Retschwil, Römerswil, Schongau, Sulz (LU), Beromünster, Büron, Eich, Geuensee, Gunzwil, Knutwil, Kulmerau, Mauensee, Neudorf, Neuemkirch, Nottwil, Oberkirch, Rickenbach (LU), Schenkon, Schlierbach, Schwarzenbach, Sempach, Sursee, Triengen, Wilihof, Winikon.

**Glarner Mittelland**

*Comuni:* Bilten, Ennenda, Glarus, Mollis, Näfels, Netstal, Niederurnen, Oberurnen, Riedern.

**Murten**

*Comuni:* Clavaleyres, Ferenbalm, Golaten, Gurbrü, Kriechenwil, Laupen, Mühleberg, Münchenwiler, Neuenegg, Wileroltigen, Agriswil, Büchslen, Cordast, Corsalettes, Courgevau, Courlevon, Courtaman, Courtépin, Cressier (FR), Fräschels, Galmiz, Gempenach, Greng, Gurmels, Guschelmuth, Jeuss, Kerzers, Kleinbödingen, Kleingurmels, Liebstorf, Lurtigen, Meyriez, Misery-Courtion, Muntelier, Murten, Ried bei Kerzers, Salvenach, Ulmiz, Villarepos, Bas-Vully, Haut-Vully, Wallenbuch, Wallenried, Avenches, Bellerive (VD), Chabrey, Champmartin, Constantine, Cudrefin, Donatyre, Faoug, Montmagny, Mur (VD), Oleyres, Vallamand, Villars-le-Grand.

**Glâne/Veveyse**

*Comuni:* Châtonnaye, Chavannes-s.-Orsonnens, Middel, Orsonnens, Torny-le-Grand, Villarimboud, Villaz-Saint-Pierre.

**Oberes Baselbiet**

*Comuni:* Arisdorf, Augst, Bubendorf, Frenkendorf, Füllinsdorf, Giebenach, Hersberg, Lausen, Liestal, Lupsingen, Pratteln, Ramlinsburg, Seltisberg, Ziefen, Anwil, Böckten, Buckten, Buus, Diepfingen, Gelterkinden, Häfelfingen, Hemmiken, Itingen, Känerkinden, Kilchberg (BL), Läuferfingen, Maisprach, Nusshof, Oltingen, Ormalingen, Rickenbach (BL), Rothenfluh, Rümelingen, Rünenberg, Sissach, Tecknau, Tenniken, Thürnen, Wenslingen, Wintersingen, Wittinsburg, Zeglingen, Zunzgen, Arboldswil, Bennwil, Bretzwil, Diegten, Éptingen, Hölstein, Lampenberg, Langenbruck, Lauwil, Liedertswil, Niederdorf, Oberdorf (BL), Reigoldswil, Titterten, Waldenburg.

**Schaffhausen**

*Comuni:* Gächlingen, Guntmadingen, Löhningen, Neunkirch, Osterfingen, Altdorf (SH), Barzheim, Bibern (SH), Büttenhardt, Dörflingen, Hofen, Lohn (SH), Opfertshofen (SH), Stetten (SH), Thayngen, Barga (SH), Beringen, Buchberg, Hemmental, Merisshausen, Neuhausen a. Rheinfluh, Rüdlingen, Schaffhausen, Beggingen, Schleithelm, Siblingen, Buch (SH), Hemishofen, Ramsen, Stein am Rhein, Hallau, Oberhallau, Trasadingen, Wilchingen.

**Werdenberg**

*Comuni:* Buch (SG), Gams, Grabs, Sennwald, Sevelen, Wartau.

**Linthgebiet**

*Comuni:* Benken (SG), Kaltbrunn, Rieden, Schänis, Ernetschwil, Eschenbach (SG), Gommiswald, Jona, Rapperswil (SG), Schmerikon, Uznach.

**Bündner Rheintal**

*Comuni:* Bonaduz, Domat/Ems, Rhäzüns, Felsberg, Tamins, Chur, Haldenstein, Igis, Mastrils, Says, Trimmis, Untervaz, Zizers, Fläsch, Jenins, Maienfeld, Malans.

**Davos**

*Comune:* Davos.

**Oberengadin**

*Comuni:* Bever, Celerina, Madulain, Pontresina, La Punt-Chamues-ch, Samedan, St. Moritz, S-chanf, Sils im Engadin, Silvaplana, Zuoz.

**Brugg/Zurzach**

*Comuni:* Würenlingen, Auenstein, Birr, Birrhard, Brugg, Gallenkirch, Habsburg, Hausen b. Brugg, Hottwil, Linn, Lupfig, Mandach, Mönthal, Mülligen, Oberbözberg, Oberflachs, Remigen, Riniken, Rüfenach, Scherz, Schinznach Bad, Schinznach Dorf, Stilli, Thalheim (AG), Umiken, Unterbözberg, Veltheim (AG), Villigen, Villnachern Windisch, Brunegg, Baldingen, Böbikon, Böttstein, Döttingen, Endingen, Fisibach, Full-Reuenthal, Kaiserstuhl, Klingnau, Koblenz, Leibstadt, Lengnau (AG), Leuggern, Mellikon, Rekingen (AG), Riethem, Rümikon, Schneisingen, Siglistorf, Tegerfelden, Unterendingen, Wislikofen, Zurzach.

**Freiamt**

*Comuni:* Büttikon, Dottikon, Hägglingen, Hermetschwil-Staffeln, Hilfikon, Sarmenstorf, Uezwil, Villmergen, Wohlen (AG), Dintikon, Hendschiken, Othmarsingen, Abtwil, Aristau, Auw, Beinwil (Freiamt), Benzenschwil, Besenbüren, Bettwil, Boswil, Bünzen, Buttwil, Dietwil, Geltwil, Kallern, Merenschwand, Mühlau, Muri (AG), Oberrüti, Rottenschwil, Sins, Waltenschwil.

**Fricktal**

*Comuni:* Bözen, Effingen, Elfingen, Eiken, Etzgen, Frick, Gansingen, Gipf-Oberfrick, Herznach, Hornussen, Ittenthal, Kaisten, Laufenburg, Mettau, Münchwilen (AG), Oberhof, Oberhofen (AG), Oeschgen, Schwaderloch, Sisseln, Sulz (AG), Ueken, Wil (AG), Wittnau, Wölflinswil, Zeihen, Hellikon, Kaiseraugst, Magden, Möhlin, Mumpf, Obermumpf, Olsberg, Rheinfelden, Schupfart, Stein (AG), Wallbach, Wegenstetten, Zeiningen, Zuzgen.

**Thurtal**

*Comuni:* Kradorf-Schönenberg, Sulgen, Aadorf, Felben-Wellhausen, Frauenfeld, Gachnang, Hüttlingen, Matzingen, Neunforn, Stettfurt, Thundorf, Uesslingen-Buch, Warth-Weiningen, Schönholzerswilen, Herdern, Homburg, Hüttwilen, Müllheim, Pfyn, Raperswilen, Amlikon-Bissegg, Berg (TG), Birwinken, Bürglen (TG), Bussnang, Märstetten, Weinfeld, Wigoltingen.

**Untersee/Rhein**

*Comuni:* Basadingen, Diessenhofen, Altnau, Bottighofen, Ermatingen, Gottlieben, Güttingen, Illighausen, Krenmental, Kreuzlingen, Langrickenbach, Münsterlingen, Tägerwilen, Wäldi, Berlingen, Eschensch, Mammern, Salenstein, Steckborn, Wagenhausen.

**Morges/Rolle**

*Comuni:* Apples, Aubonne, Ballens, Berolle, Bière, Bougy-Villars, Féchy, Gimel, Longirod, Mollens (VD), Montherod, Pizy, Saint-George, Saint-Livres, Saint-Oyens, Saubraz, Aclens, Bremblens, Buchillon, Bussy-Chardonney, Chigny, Clarmont, Colombier (VD), Denens, Denges, Echandens, Echichens, Etoy, Lavigny, Lonay, Lully (VD), Lussy-sur-Morges, Monnaz, Morges, Préverenges, Reverolle, Romanel-sur-Morges, Saint-Prex, St-Saphorin-s.-Morges, Tolochenaz, Vaux-sur-Morges, Villars-sous-Yens, Vufflens-le-Château, Vuillierens, Yens, Allaman, Bursinel, Bursins, Dully, Essertines-sur-Rolle, Gilly, Luins, Mont-sur-Rolle, Perroy, Rolle, Tartegnin, Vinzel.

**Aigle**

*Comune:* Villeneuve (VD).

**Gros-de-Vaud**

*Comuni:* Bettens, Bournens, Boussens, La Chauz (Cossonay), Chavannes-le-Veyron, Chevilly, Cossonay, Cottens (VD), Cuarnens, Daillens, Dizy, Eclépens, Ferreyres, Gollion, Grancy, L'Isle, Lussery, Mauraz, Mex (VD), Moiry, Mont-la-Ville, Montricher, Orny, Pampigny, Penthalaz, Penthaz, Pompaples, La Sarraz, Senarclens, Sévery, Sullens, Villars-Lussery, Vuflens-la-Ville, Assens, Bercher, Bioley-Orjulaz, Bottens, Dommartin, Echallens, Eclagnens, Etagnières, Fey, Goumoens-la-Ville, Goumoens-le-Jux, Malapalud, Naz, Oulens-sous-Echallens, Pailly, Penthéraz, Poliez-le-Grand, Poliez-Pittet, Rueyres, Saint-Barthélemy (VD), Sugnens, Villars-le-Terroir, Villars-Tiercelin, Vuarrens, Bavois, Corcelles-sur-Chavornay.

**Yverdon**

*Comuni:* Essertines-sur-Yverdon, Arrioules, Belmont-sur-Yverdon, Bioley-Magnoux, Chanéaz, Chavannes-le-Chêne, Chêne-Pâquier, Cronay, Cuarny, Démoret, Donneloye, Ependes (VD), Essert-Pittet, Gossens, Mézery-près-Donneloye, Molondin, Oppens, Orzens, Prahins, Rovray, Suchy, Ursins, Valeyres-sous-Ursins, Villars-Epeney.

**La Broye**

*Comuni:* Aumont, Autavaux, Bollion, Bussy (FR), Châbles, Chapelle (Broye), Châtillon (FR), Cheiry, Cheyres, Cugy (FR), Delley, Domdidier, Dompierre (FR), Estavayer-le-Lac, Fétigny, Font, Forel (FR), Frasses, Gletterens, Granges-de-Vesin, Léchelles, Lully (FR), Mannens-Grandsivaz, Ménières, Montagny-la-Ville, Montagny-les-Monts, Montbrelloz, Montet (Broye), Morens (FR), Murist, Nuilly, Portalban, Praratoud, Prévondavaux, Rueyres-les-Prés, Russy, Saint-Aubin (FR), Seiry, Sévaz, Surpierre, Vallon, Vesin, Villeneuve (FR), Vuissens, Boulens, Brenles, Bussy-sur-Moudon, Chapelle-sur-Moudon, Chavannes-sur-Moudon, Chesalles-sur-Moudon, Correvon, Cremin, Curtilles, Denezy, Dompierre (VD), Forel-sur-Lucens, Hermenches, Lovatens, Lucens, Martherenges, Montaubion-Chardonney, Moudon, Neyruz-sur-Moudon, Ogens, Oulens-sur-Lucens, Peyres-Possens, Prévonloup, Rossenges, Saint-Cierges, Sarzens, Sottens, Syens, Thierrens, Villars-le-Comte, Villars-Mendraz, Vucherens, Bussigny-sur-Oron, Carrouge (VD), Châtillens, Chesalles-sur-Oron, Corcelles-le-Jorat, Les Cullayes, Eco-teaux, Essertes, Ferlens (VD), Maraçon, Mézières (VD), Montpreveyres, Oron-la-Ville, Oron-le-Châtel, Palézieux, Peney-le-Jorat, La Rogivue, Ropraz, Servion, Les Tavernes, Les Thioleyres, Vuibroye, Vulliens, Cerniaz (VD), Champtauroz, Chevroux, Combremont-le-Grand, Combremont-le-Petit, Corcelles-près-Payerne, Grandcour, Granges-près-Marnand, Henniez, Marnand, Missy, Payerne, Rossens (VD), Sassel, Sédeilles, Seigneux, Trey, Treytorrens (Payerne), Villars-Bramard, Villarzel.

